

# TESOROS OLVIDADOS



La mayora Elizabeth Roby es la Asesora para el Desarrollo de los Recursos Hispánicos en el Cuartel Territorial de Nueva York. Bajo el título "Tesoros olvidados" ella ha preparado una serie de artículos, en la que presenta interesante información sobre algunas de las canciones que han definido la obra del Ejército de Salvación

Fuente: ¡Buenas Noticias! Volumen 15, número 9.

Publicación oficial del Ejército de Salvación del Territorio Este de los EE.UU.

## LAS GRACIAS DAD A DIOS

Un himno de Acción de Gracias

*Las gracias dad a Dios  
Por todas sus bondades,  
portentos realizó,  
en todas las edades.  
Cuidónos con amor,  
Su brazo nos guió,  
De bendiciones mil  
Su gracia nos colmó*

En los Estados Unidos, este himno de acción de gracias se canta cada año en las iglesias y hogares de todo el país durante la celebración del Día de Acción de Gracias, y es uno de los más gozosos himnos de esa temporada que jamás se hayan escrito.

Fue escrito por un pastor que atravesó momentos de tremendo sufrimiento en su vida. La gozosa confianza que mostró en su Señor es evidente.

Martin Rinkart (1586-1649) no sólo fue pastor, sino también músico. Era ministro luterano en Eilenburg, Sajonia, durante la Guerra de los Treinta años. En aquel tiempo, refugiados de todas partes acudían en gran número a la ciudad. El ejército sueco había rodeado la ciudad amurallada, por lo que el hambre y la plaga asolaban con desenfreno a la población. Tanta gente moría que una carga casi insoportable se generó para los pastores de la ciudad, que tenían que presidir docenas de funerales cada día. Finalmente, Rinkart fue el único que quedó. Todos los demás abandonaron la ciudad o murieron. La propia esposa de Rinkart fue una de las víctimas de la plaga. Este pastor tuvo que celebrar hasta cincuenta funerales por día.

Cuando los suecos pidieron un altísimo rescate, Rinkart fue el que intercedió por la ciudad diciendo que ellos no tenían suficiente dinero; el comandante sueco bajó sus demandas. Muy pronto, la guerra había terminado.

# LAS GRACIAS DAD A DIOS

Rinkart escribió este himno para un gran servicio de celebración. Luego de enfrentar tanta miseria y dolor, él todavía podía expresar su gratitud hacia Dios por Su gran generosidad, por Su bondad y misericordia y por Su guía.

La traducción que usamos en el Ejército de Salvación data del cancionero en español más antiguo y existente. La versión más común en español de este himno fue traducida del alemán por Fritz Fliedner, "De boca y corazón". ninguna de las dos traducciones es literal, pero en ambas el espíritu de gratitud y alabanza a Dios está presente. La traducción al inglés sin embargo, es bastante fiel al original alemán. Se atribuye la melodía a Johann Cruger, y la tradicional armonía para coro fue hecha por Félix Mendelsohn en 1840. La poetisa inglesa Catherine Winkworth que tradujo esta y otras muchas corales alemanas al inglés, creía que fue el mismo Martin Rinkart quien escribió la melodía.

Las primeras y segundas estrofas provienen de la literatura sapiencial judía, Sirach ( o Eclesiástico) y la tercera el el "Gloria Patria" (Gloria demos al Padre, al hijo y al Santo Espíritu; como era al principio, es hoy y habrá de ser eternamente, amén")

*Refugio habrás de ser  
Y nuestro compañero,  
Y seas por nos  
En todo tú primero;  
Alúmbrenos tu luz  
Y haznos caminar  
Por sendas de virtud,  
Y libres de pecar*

*Alábente, Señor,  
Los pueblos y naciones,  
Y póstrnse a tus pies  
Contritos corazones.  
Eterno y santo Rey,  
porque es nuestra intención  
Servirte sólo a ti.*

Uno de los recursos utilizado es Cyber Humnal. Una excelente herramienta y recurso. Los administradores del sitio nos han solicitado que hagamos correr la voz sobre Hymntime.com